

**35 Seit die Liebste mir entfernt**, no. 4 of *Sechs Lieder*, op. 39, published ca. 1851

**Josephine Lang** (1815-1880), was the daughter of a famous singer and a student of Mendelssohn's, and had many of her 150 songs published. Her style is generally more extroverted than that of her teacher.

Sung in German; English translation by Franklin Johnson, *A romance in song, Heine's lyrical interlude* (Boston, 1884).

Other settings of this poem: 10

Seit die Liebste mir entfernt,  
Hatt ich's Lachen ganz verlernt.  
Schlechten Witz trieb mancher Wicht,  
Aber lachen konnt' ich nicht.

Seit ich sie verloren hab,  
Schafft ich auch das Weinen ab;  
Oft vor Weh das Herz mir bricht,  
Aber weinen kann ich nicht.

Since my love now loves me not,  
How to laugh I have forgot;  
Jests no more my griefs beguile,  
For I cannot, cannot smile.

Since my love now loves me not,  
How to weep I have forgot;  
Broken is my heart with woe,  
But my tears refuse to flow.